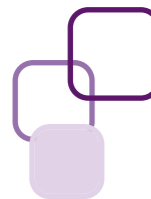


Euskal Herria eta Finlandia: alderaketa



		1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
EH	Biztanleria (milaka)			2.892,100	2.947,698	2.962,641	2.974,677	2.995,420	3.015,097	3.029,712	3.061,903	3.089,604
	Finlandia			5.181,115	5.194,901	5.206,295	5.219,732	5.236,611	5.255,580	5.276,955	5.300,484	5.326,314
EH	Biztanleria adin-taldeka (%) >=65			18,30	18,28	18,40	18,43	18,39	18,80	18,63	18,65	
	Finlandia			15,00	15,16	15,34	15,58	15,87	16,01	16,46	16,51	16,75
EH	Jaiotzak (1000 Bizt.)			8,00	9,03	9,53	9,61	9,57	9,80	9,87	10,26	
	Finlandia			10,84	10,69	10,88	11,07	11,03	11,20	11,13	11,23	
EH	Heriotzak (1000Bizt.)			8,70	9,05	9,34	8,99	9,22	8,90	9,04	9,07	
	Finlandia			9,37	9,51	9,41	9,12	9,15	9,15	9,30	9,26	
EH	BPG biztanleko (EAPn, €-tan)	20.867	22.585	23.649	25.095	25.447	26.803	28.449	30.709	33.014		
	Finlandia			22.300	22.800	23.500	23.300	25.200	25.700	27.000	29.400	29.300
EH	Enpresa inbertsioa (BPGren%)			25,07	20,24	20,80	21,47	22,09	22,64	22,95	23,35	23,17
	Finlandia			18,99	19,37	19,48	17,96	18,13	18,29			
EH	I+Gko gastua (BPGren %)	0,95	0,96	1,10	1,10	1,23	1,26	1,37	1,49	1,69	1,79	
	Finlandia			3,16	3,35	3,3	3,36	3,43	3,45	3,45	3,47	3,72
EH	Kanpo saldoa (BPGrekiko %)							0,91	2,05	2,84		
	Finlandia			9,1	9,4	9,2	6,8	6,5	4,1	4,7	5,2	4,0
EH	Zientzia eta teknologia graduatuak (milako)			18,53	19,86		22,48		22,46	22,88		
	Finlandia			17,8	16,00	17,20	17,40	17,40	18,10	17,90	18,80	
EH	Langabezia-tasa (EUSTAT)	13,77	11,89	9,85	7,87	8,08	7,48	7,13	4,57	3,87	4,64	8,65
	Finlandia			10,2	9,8	9,1	9,1	9,0	8,8	8,4	7,7	6,9
EH	Pobrezian murgiltzeko arrisku-tasa (%)						11,66	9,81	10,09	10,67	7,50	
	Finlandia			21,0	19,0	29,0	28,0	28,0	29,0	29,0	28,0	

Oharra: pertsona bat pobrezia arriskuan dagoela esaten da bere urteko sarrerak ez badute gainditzen estatuko medianaren %60a.
Nota: se considera que una persona está en riesgo de pobreza si sus ingresos anuales no llegan al 60% del medianil de su estado.
Note: On considère qu'une personne est menacée de pauvreté lorsqu'elle se trouve à 60% en dessous du revenu médian.
NB: a person is considered to be at risk from poverty if their annual income does not reach 60% of their state's average salary.

Analisis

Nekane Jurado



Ekonomialara
Economista
Economiste
Economist

Begirada kritikoa Euskal Herriko ekonomia-adierazleei

Euskal Herria, gaur egun, kolokan dagoen gizartea da, legez ezarritako kolokatasunean. Biztanle gehienek —etorkinak, emakume gazteak eta adineko jendea— bizi-baldintzen kaskartzeko orokorrean, sektore publikoak parte-hartze aktiboa izan du, lan-merkatua eta gizarte-babesa desarautzeko eta babesgabetzeko legeen bidez. Baina errealitate hori ezkutuan geratzen da estatistikako batez bestekoetan, hor ez baitira desberdintasunen muturrak adierazten. Beraz, Euskal Herriko egiturazko adierazleak aztertu behar dira, barne-barrutik.

Krisi gorrían, dena den, ekonomia-adierazleek dute garrantzia berezia. Azken hamarkadan izandako BPGren hazkundearen ondorioz, Euskal Herriko urteko errenta per capita 33.014 €-ra iritsi da; Produktibitatea langileko 72.361 € da, EBeko batz bestekoa baino % 29 handiagoa. Gure ekonomia-aren gaur egungo arazoa ez da produktibitate txikia, baizik eta kontsumo urria. Ikerketa eta garapenerako (I+G) gastua BPGren 1,79% da.

Enpresa-inbertsioaren adierazlea (% 23,17), nahiz eta behera egin, Europako Batasuna, Japonia eta AEBkoak baino handiagoa da. Baina gogoan izan behar da balio horretan enpresa-inbertsioen guztizko sartzan dela, finantza-inbertsioak edo higiezinetan inbertitutakoa barne. Bi jardueren horien espekulazio-ezaugarriak kontuan hartuta, batez ere Euskal Herriko higiezin sektorekoa, inbertsio-mota horiek gehiago izan dira Euskal Herrian, EBean baino.

Oharra: GAINDEGIA TXOSTENA 2009an analisi osoa.

Una mirada crítica a los indicadores económicos de Euskal Herria

Euskal Herria es a día de hoy una sociedad precaria a golpe de ley. La precarización general de las condiciones de vida de la gran mayoría de la población —inmigrantes, mujeres, jóvenes y personas mayores— se ha dado con la intervención activa del Sector Público, a través de leyes que desregulan y desprotegen el mercado laboral y la protección social. Esta realidad se enmascara en las medias estadísticas que no nos hablan de los extremos, de la desigualdad, por eso se impone analizar los indicadores estructurales de Euskal Herria desde su trastienda.

En medio de la crisis cobran, sin embargo, especial relevancia los indicadores económicos. El aumento del PIB a lo largo de toda la década ha situado a Euskal Herria en 33.014 € de renta anual por habitante; la productividad alcanza los 72.361 € por empleado, un 29% por encima de la UE. El problema actual de nuestra economía no es una baja productividad sino un bajo consumo. Los gastos de investigación y desarrollo (I+D) con un 1,79% del PIB.

La inversión empresarial, 23,17%, aunque ha descendido, es más alta que la UE y que Japón o EEUU. Debemos recordar que este valor recoge el total de la inversión empresarial, incluidas las inversiones financieras o en inmuebles, y dadas las características especulativas de éstos, sobre todo del sector inmobiliario vasco, este tipo de inversiones empresariales han sido más elevadas en EH que en la UE.

Nota: el análisis al completo en el INFORME GAINDEGIA 2009

A critical look at the Basque Country's economic indicators

These values have led to a situation where the Basque Country has become a society ruled by heavy handed legislation. General insecurity in the standard of living for the vast majority of the population: immigrants, women, young people, old people, has occurred as a result of the Public Sector's active intervention, by passing laws that deregulate and remove protection from the employment market and devalue social protection. However, this reality is revealed within statistical averages that cancel out any extremes or inequality, so it is important now to analyse the Basque Country's structural indicators from its back room.

However, economic indicators become particularly important in the midst of a downturn. The increase in GDP throughout the decade has put the Basque Country annual income per inhabitant at 33,014€; Productivity stands at 72,361€ per employee, 29% higher than the EU. The current problem in our economy is not low productivity but low consumption; Spending on research and development (RTD) standing at 1.79% of GDP.

Although business investment (23.17%) has dropped, it is still higher than the EU, Japan or USA although we should remember that this value represents the total business investment, including financial investments or investments in property, and given their speculative nature, particularly in the Basque real estate sector, this type of business investment was higher in the Basque Country than in the EU.

Note: the complete analysis in GAINDEGIA REPORT 2009

Un regard critique sur les indicateurs économiques du Pays Basque

Des valeurs qui ont fait que le Pays Basque (Euskal Herria) soit aujourd'hui une société précaire, à coups de lois. La précarisation générale des conditions de vie de la majorité de la population : immigrés, femmes, jeunes et personnes âgées, compte sur l'intervention active du secteur public et ses lois, qui laissent de nombreux travailleurs sans défense sur le marché du travail et sans protection sociale. Une réalité qui apparaît masquée dans les statistiques, qui ne parlent pas des extrêmes, de l'inégalité, raison pour laquelle l'analyse des indicateurs structurels du Pays Basque exige une approche en profondeur.

Cependant, en pleine crise, les indicateurs économiques s'avèrent tout spécialement révélateurs. L'accroissement du PIB tout au long de la décennie a fait s'élever le revenu annuel par habitant au Pays Basque à 33.014. La productivité s'élève à 72.361€ par employé, soit 29% de plus que la moyenne européenne. Notre économie ne souffre donc pas de faible productivité, mais de faible consommation. Les dépenses en recherche et développement (R&D) représentent 1,79 % du PIB.

L'investissement industriel, qui est de 23,17%, malgré sa tendance à la baisse, est plus élevé par rapport à l'UE, au Japon et aux États-Unis. Mais il faut rappeler que ce pourcentage comprend la totalité des investissements industriels, y compris les investissements financiers et immobiliers. Et les caractéristiques spéculatives du secteur immobilier en Espagne, et du basque en particulier, expliquent que ces investissements aient été, jusqu'à présent, plus élevés au Pays Basque que dans l'Union Européenne.

Note : l'analyse à au complète dans RAPPORT GAINDEGIA 2009

Analisis/ Analyse/ Analysis

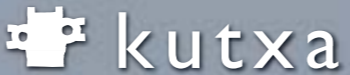


Gaiandegia, Euskal Herriko ekonomia eta gizarte garapenerako behategia. Euskal Herriko ekonomia eta gizarte gaien inguruko foro soziala. Egindako lanen artean daude: Gaiandegia Txostena 2008. www.atlasa.net : Euskal Herriko ekonomia eta gizartearen Atlasa, Egizu Euskal Herriko eta bere lurraldeen egoera ekonomiko eta sozialaren argazkia / Gaiandegia, Observatorio para el desarrollo socio-económico de Euskal Herria. Foro social de la economía y sociedad de Euskal Herria. Trabajos destacados: Informe Gaiandegia 2008. www.atlasa.net : Atlas sobre la economía y sociedad de Euskal Herria. Captura la fotografía de la realidad socio-económica de Euskal Herria / Gaiandegia, observatoire pour le développement socio-économique du Pays Basque. Forum social de l'économie et de la société basque. Travaux réalisés: Rapport 2008. www.atlasa.net / Gaiandegia, Observatorio for the social-economic development of Basque Country. Social forum for economics and society in Basque Country. Outstanding work: Gaiandegia Report 2008. www.atlasa.net : Atlas on economics and society of Basque Country. Photographic report of the social-economic situation in Basque Country.



www.atlasa.net
Euskal Herriko ekonomia eta gizartearen Atlasa / Atlas sobre la economía y sociedad de Euskal Herria / L'atlas de l'économie et de la société du Pays Basque / Atlas on economics and society of the Basque Country

Martin Ugalde Kultur Parkea 20140 Andoain www.gaiandegia.org • gaiandegia@gaiandegia.org
 Lege Gordailua / Depósito legal / Dépôt légal / Legal deposit: 55-381-2010.



Euskal Herriko ekonomia eta gizarte gaitako agerkari sintetikoa
 Publicación sintética sobre la economía y sociedad de Euskal Herria
 Publication synthétique relative à l'économie et la société du Pays Basque
 Synthetic publication on economy and society in Basque Country



2010eko martxoa / marzo 2010 / mars 2010 / march 2010

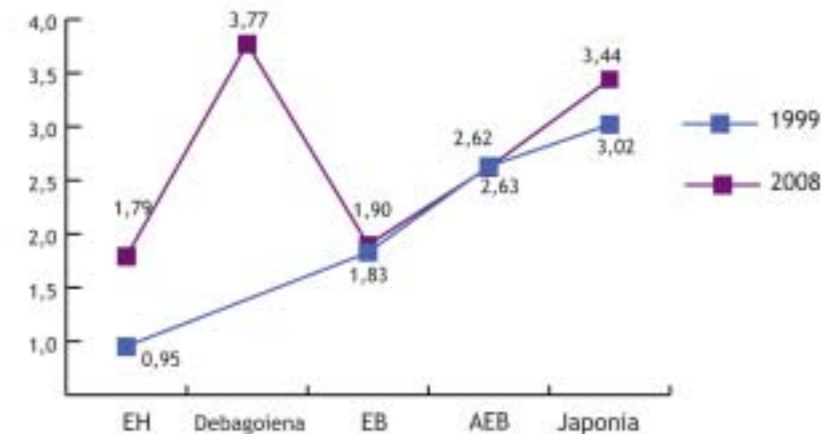


Adierazle nagusien hautaketa

Selección de los indicadores principales / Choix des indicateurs principaux
 Selection of the main indicators

I+Gko GASTUA BPGREN %TAN, 1999-2008

Inversión en I+D sobre % del PIB
 Investissement dans la R&D % du PIB
 RTD investment as a % of GDP



	EH
1999	0,95
2000	0,96
2001	1,10
2002	1,10
2003	1,23
2004	1,26
2005	1,37
2006	1,49
2007	1,69
2008	1,79

Iturria-Source: INE, EUROSTAT

Helburuetatik urrun

Euskal Herrian egiten den gastua Ikerketa eta Garapenerako %0,30eko hazkunde izan du azken hamarkadan (99-08). Hala ere, BPGrekiko %1,79ko gastua oso urria da Europako Batasunetik 2010erako proposatzen zen %3ari begira. Lurraldeei erreparaturik, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoak egin dute ahalgekin handiena gastua igotzeko, %0,42, Nafarroa Garaian %0,02 eta Iparraldean mantendu egin da 06-08 epealdian.

Lejos de los objetivos

En la última década, la inversión en I+D de Euskal Herria ha aumentado un 0,30% (99-08). Este crecimiento es insuficiente ante la propuesta de la Unión Europea para el 2010 del 3%, ya que la inversión en EH fue del 1,79% en 2009. Entre los territorios vascos, en el periodo 06-08 la inversión en Araba, Bizkaia y Gipuzkoa creció un 0,42%, un 0,02% en Nafarroa Garaia y en Iparralde no varió.

Loin des objectifs

Au cours de la dernière décennie (1999-2008), l'investissement en R&D au Pays Basque a augmenté de 0,30%. Un accroissement cependant insuffisant, compte tenu de la proposition de l'Union Européenne pour 2010, qui est de 3%, puisque l'investissement au Pays Basque ne représente que 1,79% en 2009. Par territoires, durant la période 2006-2008, l'investissement en Araba, Bizkaia et Gipuzkoa a augmenté de 0,42% et de 0,02% en Haute-Navarre. Il est resté stable au Pays Basque Nord.

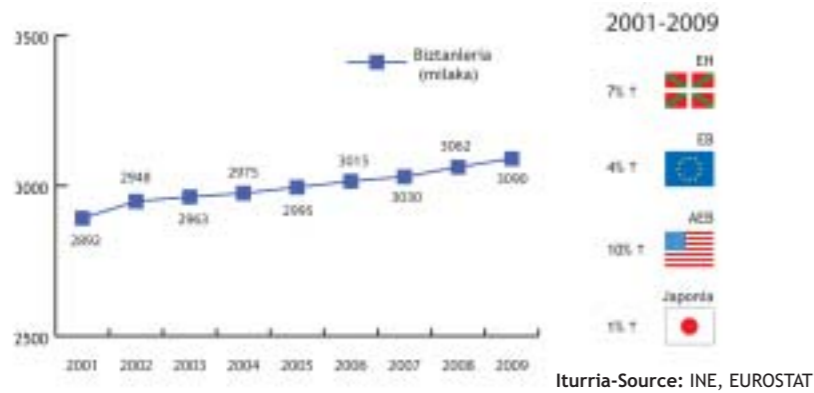
Far from the targets

In the last decade, the Basque Country's RTD investment has increased by 0.30% (99-08). This growth does not meet the European Union's proposal of 3% for 2010, as Basque investment stood at 1.79% in 2009. As far as the different Basque territories are concerned, in the 06-08 period investment increased 0.42% in Araba, Bizkaia and Gipuzkoa, 0.02% in Navarre and it did not change in the North Basque Country.

Biztanleria eta lurraldea

EUSKAL HERRIKO BIZTANLERIAREN BILAKAERA MILAKA, 2001-2009

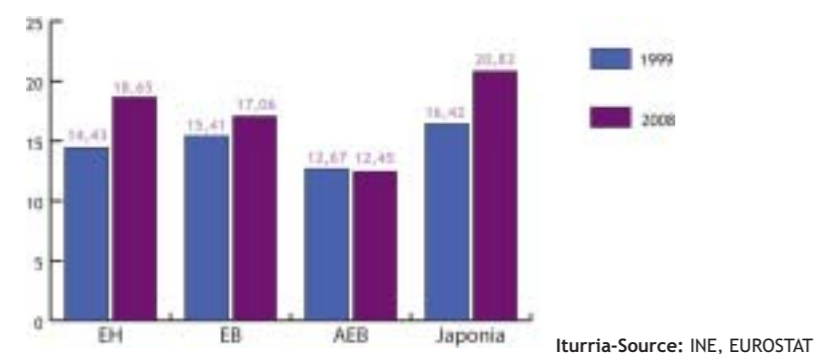
Evolución de la población de Euskal Herria
Evolution de la population du Pays Basque
How the Basque population has evolved



Iturria-Source: INE, EUROSTAT

BIZTANLERIA ADIN TALDEKA (%) >=65, 1999-2008

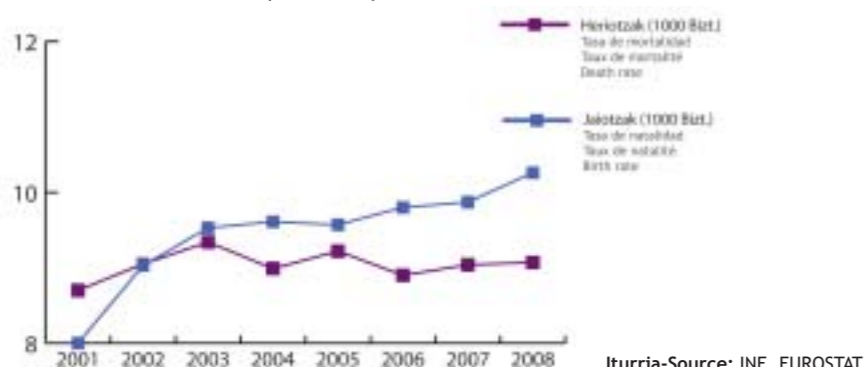
Población por grupos de edad >=65
Population par tranche d'âge %, >=65
Population per age group %, >=65



Iturria-Source: INE, EUROSTAT

EUSKAL HERRIKO JAIOTZA ETA HERIOTZA-TASA MILAKO, 2001-2008

Tasa de natalidad y mortalidad de Euskal Herria
Taux de natalité et de mortalité au Pays Basque
Birth and death rate in the Basque Country



Iturria-Source: INE, EUROSTAT

	EH		EB	
	2001	2008	2001	2008
Jaiotza tasa milako Tasa de natalidad Taux de natalité Birth rate	8,91	10,26	10,38	10,90
Heriotza tasa milako Tasa de mortalidad Taux de mortalité Death rate	8,90	9,07	9,90	9,73

Iturria-Source: INE, EUROSTAT

Biztanleria gero eta helduagoa

Euskal Herriko biztanleriak %7ko hazkunde izan du 2001-2009 urte artean, guztira, 3.089.604 pertsona bizi dira. Biztanleriaren hazkundearekin bat dator 65 urtetik gorako biztanleriaren joera, %4 hazi baita azken hamarraldian. Gero eta biztanle gehiago, gero eta gizarte helduagoa Euskal Herrian.

Población envejecida

La población de Euskal Herria ha aumentado un 7% entre 2001-2009, en total 3.089.604 personas. Sucede lo mismo en el grupo de edad superior a los 65 años que ha crecido un 4% en la última década. La población de Euskal Herria es mayor en cuantía y más envejecida.

Population vieillie

La population du Pays Basque a augmenté de 7% entre 2001-2009 et elle s'élève ainsi à 3.089.604 personnes au total. La tendance à l'accroissement se répète dans le groupe des personnes âgées de plus de 65 ans, qui a augmenté de 4% au cours de la dernière décennie. La population du Pays Basque est plus nombreuse, mais aussi plus vieillie.

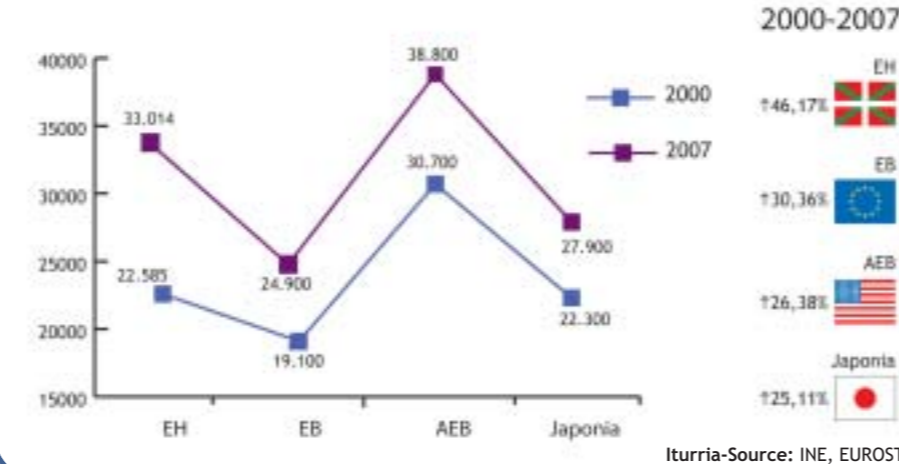
Aging population

The Basque Country population rose 7% between 2001 and 2009, making a total of 3,089,604 persons. The upward trend is repeated in the over 65's age group that has grown 4% in the last decade. The Basque Country population is higher and older.

Ekonomia

BPG BIZTANLEKO (EAPN*, €TAN), 2000-2007

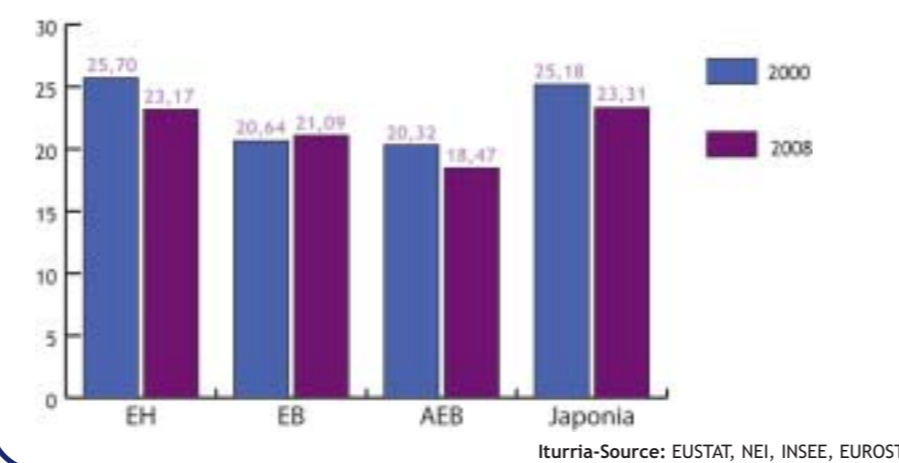
PIB por habitante (PPA* en €)
PIB par habitant (PPA* en euros)
GDP per inhabitant (PPP* in euros)



Iturria-Source: INE, EUROSTAT

ENPRESA INBERTSIOA BPGREN %, 2000-2008

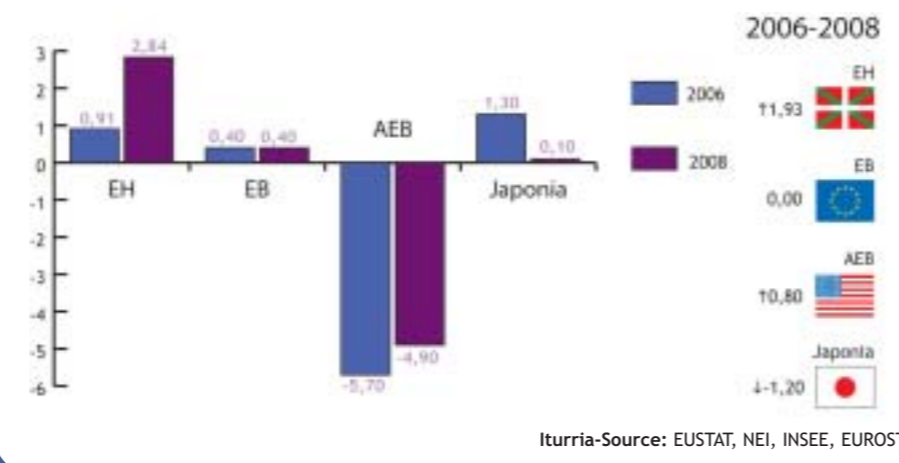
Inversión empresarial (% del PIB)
Investissement entrepreneurial (% du PIB)
Business investment (% of GDP)



Iturria-Source: EUSTAT, NEI, INSEE, EUROSTAT

KANPO SALDOA BPGREKIKO %, 2006-2008

Saldo (% del PIB)
Solde (% du PIB)
Degree of balance economy openings (% of GDP)



Iturria-Source: EUSTAT, NEI, INSEE, EUROSTAT

Enpresen inbertsio beherankorra

2001 urtetik lehen aldiz, enpresen inbertsioa, BPGren ehunekoan, jaitsi egin da Euskal Herrian. 2001etik 2007 urte bitartean %20,24tik %23,35era igo zen bitartean, 07-08 epealdian inbertsioa beherankorra izan zen. 2008an %23,17koa izan zen enpresa inbertsioa Euskal Herrian.

Inversión empresarial a la baja

Por vez primera desde el 2001 la inversión empresarial sobre el PIB decreció en Euskal Herria. Entre el período 2001-2007 su evolución fue positiva, la inversión creció del 20,24% al 23,35%. Por el contrario, en 07-08 la inversión pasó a ser del 23,17%.

Investissement industriel la baisse

Pour la première fois depuis 2001, l'investissement industriel par rapport au PIB a diminué au Pays Basque. Durant la période 2001-2007, il a expérimenté une évolution positive, en passant de 20,24% à 23,35%. En 2007-2008, il descendait à 23,17%.

Business investment going down

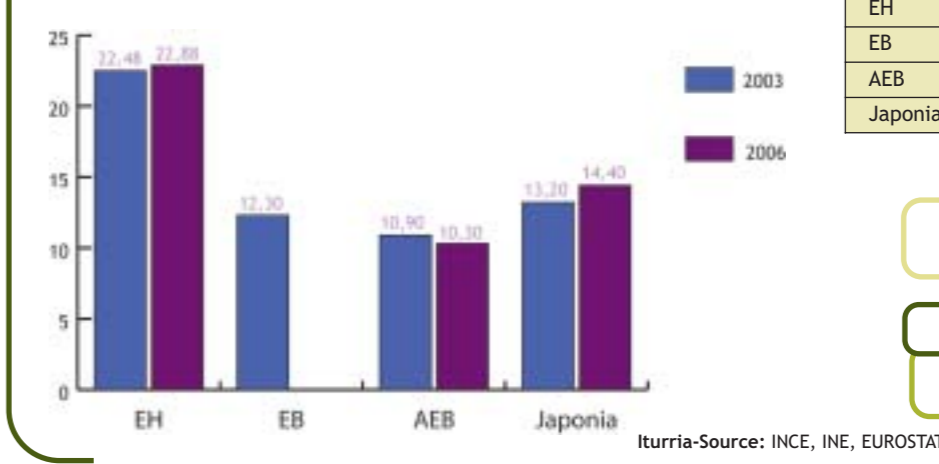
For the first time since 2001, business investment over GDP has dropped in the Basque Country. It rose during the 2001-2007 period, when investment grew from 20.24% to 23.35%. On the contrary, in 07-08 investment dropped to 23.17%.

*EAP: Erosteko Ahalmen Parekatua
PPA: Paridad de Poder Adquisitivo
PPA: Parité du Pouvoir d'achat
PPP: Purchasing Power Parity

Gizartea

ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIAKO GRADUATUAK MILAKO, 2003-2006

Graduados en ciencia y tecnología por mil habitantes
Diplômes en sciences et technologie pour mille habitants
Science and technology graduates per thousand

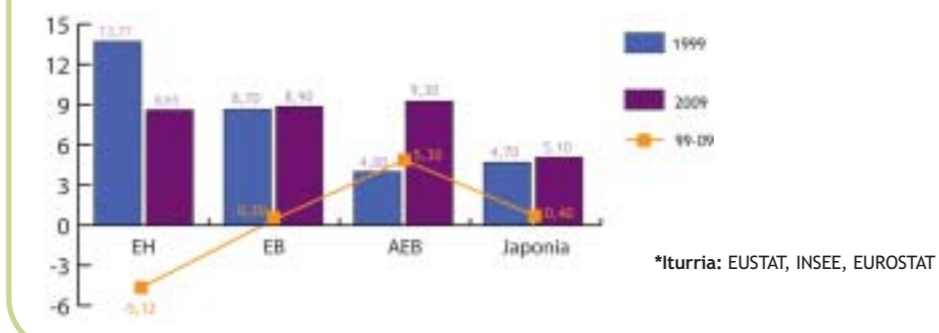


Iturria-Source: INCE, INE, EUROSTAT

LANGABEZIA TASA %TAN, 1999-2009

Tasa de desempleo
Taux de chômage
Unemployment rate

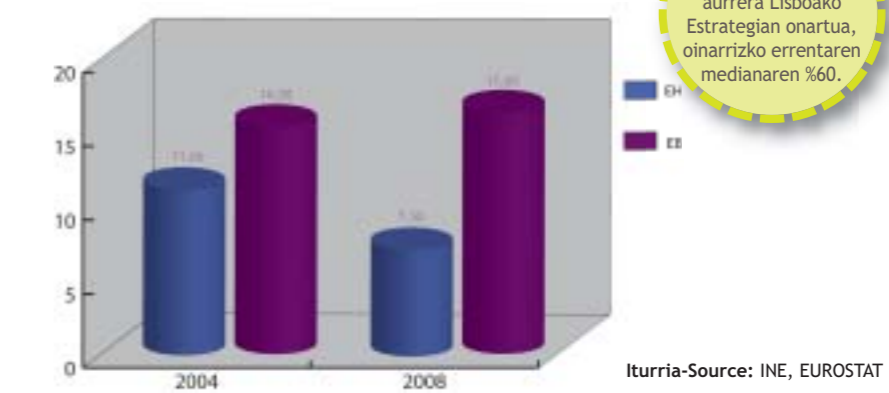
Langabezia-tasa (%)	1999	2009
EUSTAT-en arabera	13,77	8,65
INE-ren arabera	12,51	10,69



Iturria: EUSTAT, INSEE, EUROSTAT

POBREZIAN MURGILTZEKO ARRISKU TASA %TAN, 2004-2008

Tasa de riesgo de pobreza %
Taux de risque de pauvreté %
Poverty risk rate %



Erabilitako metodologia: Ebean, 2000 urtetik aurrera Lisboaoko Estrategian oinarritua, oinarritzko errentaren medianaren %60.

Iturria-Source: INE, EUROSTAT

Zientzia eta teknologiarantz

2000 urtetik Euskal Herrian zientzia eta teknologietan graduatuen kopurua %4,35 hazi da, 2006. urtean graduatuen %22,88 izatera iritsi arte. Gora-kadark handiena 2001-2003 urte artean gertatu zen %19,86tik %22,48 bitartean eta 2006ra arte egonkor xamar mantendu da joera gorakorarekin.

Hacia la ciencia y tecnología

El número de graduados en ciencia y tecnología en Euskal Herria ha crecido un 4,35% entre 2000-2006, sumando un total de 22,88%. En dicho período, la evolución más destacada tuvo lugar entre 2001-2003, pasan de 19,86% a 22,48%. Una vez llegados a esa cifra el número de graduados se ha mantenido con tendencia al alza.

Vers la science et la technologie

Le nombre de diplômés en science et technologie au Pays Basque a augmenté de 4,35% entre 2000 et 2006, pour se situer à 22,88%. L'évolution la plus remarquable s'est produite durant la période 2001-2003, puisqu'il est passé de 19,86% à 22,48%. Depuis, le nombre de diplômés poursuit sa tendance à la hausse.

Towards science and technology

The number of science and technology graduates in the Basque Country grew by 4.35% between 2000 and 2006, making a total of 22.88%. In this period, the most remarkable evolution took place between 2001 and 2003, from 19.86% to 22.48%. Having reached this figure, the number of graduates has held steady, tending to increase slightly.

Oharra: langabezia EUSTATen arabera. Nota: desempleo según EUSTAT Note: chômage selon EUSTAT Note: unemployment according to EUSTAT